

Na temelju članka 12. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96) i članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 150/11, 119/14 i 93/16), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2017. godine donijela

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja, u tekstu kojeg je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom klase: _____, urbroja: _____, od _____ 2017. godine.
2. Utvrđuje se da je usuglašeni tekst Dodatnog protokola iz točke 1. ovoga Zaključka u skladu s utvrđenom osnovom za vođenje pregovora i sklapanje Dodatnog protokola.
3. Dodatni protokol iz točke 1. ovoga Zaključka potpisat će, u ime Republike Hrvatske, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Moldovi, sa sjedištem u Bukureštu.

Klasa:
Ur.broj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja

Temeljem članka 12. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine br. 28/96) i Odluke o pokretanju postupka za sklapanje Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja od 17. srpnja 2008. godine Klasa: 404-02/08-01/12, Urbroj: 5030105-08-1 (dalje u tekstu: Odluka od 17. srpnja 2008. godine) Ministarstvo vanjskih i europskih poslova podnosi Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Dodatnog protokola između Republike Hrvatske i Republike Moldove o izmjenama i dopunama Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja.

Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 3/07), sklopljen je u Kišinjevu 5. prosinca 2001. godine (u daljnjem tekstu: Ugovor), a stupio je na snagu 20. ožujka 2007. (Narodne novine – Međunarodni ugovori, broj 4/07).

U kontekstu pregovora za pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji, temeljem Odluke od 17. srpnja 2008. godine, otvoreni su pregovori s moldovskom stranom radi sklapanja instrumenta kojim se odgovarajuće usklađuju te mijenjaju i dopunjuju odredbe Ugovora.

Pregovori su vođeni na osnovu prijedloga hrvatske strane, a radi usklađivanja pojedinih odredbi Ugovora s pravnom stečevinom Europske unije.

S obzirom da Dodatni protokol nije potpisan do datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji, od dana pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji na Republiku Hrvatsku se primjenjuje Uredba (EU) br. 1219/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2012. o uspostavi prijelaznih aranžmana za bilateralne sporazume o ulaganjima između država članica i trećih zemalja (od stupanja na snagu Lisabonskog ugovora sva izravna strana ulaganja, a time i međunarodni ugovori o ulaganjima, dio su zajedničke trgovinske politike EU-a i sukladno tome države članice više ne mogu samostalno sklapati međunarodne ugovore koji sadrže odredbe o ulaganjima).

Sukladno članku 11. spomenute Uredbe, Republika Hrvatska je dužna prije potpisivanja bilo kakvog ugovora o ulaganjima s trećom državom dostaviti Europskoj komisiji ispregovarani tekst tog ugovora i zatražiti odobrenje za njegovo potpisivanje. Europska komisija zatim ima, sukladno članku 9. iste Uredbe, rok od 90 dana da donese odluku kojom se Republika Hrvatska ovlašćuje na potpisivanje takvog ugovora.

Slijedom iznesenog, Republika Hrvatska je notificirala Europskoj komisiji tekst Dodatnog protokola usuglašen tijekom 2013. godine kao rezultat aktivnosti u prethodnom razdoblju i zatražila odobrenje za njegovo potpisivanje.

Europska komisija je Provedbenom odlukom Komisije od 22. srpnja 2014., kojom se Republici Hrvatskoj odobrava potpisivanje i sklapanje protokola o izmjeni dvostranih sporazuma o ulaganjima s Kraljevinom Kambodžom, bivšom jugoslavenskom republikom Makedonijom, Državom Kuvajt, Republikom Moldovom, Republikom Srbijom i Ukrajinom, Republici Hrvatskoj dala odobrenje za potpisivanje i sklapanje Dodatnog protokola.

Usuglašeni tekst Dodatnog protokola u skladu je s osnovom za vođenje pregovora utvrđenom Odlukom od 17. srpnja 2008. godine.

Potpisivanje Dodatnog protokola planira se tijekom službenog posjeta veleposlanika Vidiša Republici Moldovi krajem svibnja 2017. godine.

U prilogu ovom Izvješću nalazi se usuglašeni tekst predmetnog Dodatnog protokola na hrvatskom i engleskom jeziku.

**DODATNI PROTOKOL
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE MOLDOVE O
IZMJENAMA I DOPUNAMA UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE
I REPUBLIKE MOLDOVE O POTICANJU I UZAJAMNOJ
ZAŠTITI ULAGANJA**

Republika Hrvatska i Republika Moldova (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

s obzirom na Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Moldove o poticanju i uzajamnoj zaštiti ulaganja sklopljen u Kišinjevu 5. prosinca 2001. (u daljnjem tekstu „Ugovor“),

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Članak 4. Ugovora mijenja se i glasi:

„Nacionalni tretman i tretman najpovlaštenije države

1. Niti jedna ugovorna stranka neće na svom teritoriju ulaganjima i povratima ulagatelja druge ugovorne stranke odobriti tretman koji je manje povoljan od onoga kojeg ona odobrava ulaganjima i povratima svojih vlastitih ulagatelja, ili ulaganjima i povratima ulagatelja neke treće države, što god je povoljnije za dotičnog ulagatelja.

2. Niti jedna ugovorna stranka neće na svom teritoriju odobriti ulagateljima druge ugovorne stranke, u vezi s upravljanjem, održavanjem, uživanjem, korištenjem ili raspolaganjem ulaganjima, tretman koji je manje povoljan od tretmana kojeg ona odobrava svojim vlastitim ulagateljima ili ulagateljima neke treće države, što god je povoljnije za dotičnog ulagatelja.

3. Odredbe o nacionalnom tretmanu i tretmanu najpovlaštenije države ovog članka ne primjenjuju se na pogodnosti koje ugovorna stranka odobrava sukladno svojim obvezama kao članica carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.

4. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranku da proširi na ulagatelje druge ugovorne stranke pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje je odobrila ulagateljima bilo koje treće države na temelju obveza te ugovorne stranke kao članice neke carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine, koje proizlaze iz međunarodnog ugovora ili dogovora o uzajamnosti te carinske, ekonomske ili monetarne unije, zajedničkog tržišta ili područja slobodne trgovine.

5. Odredbe ovog Ugovora neće se tumačiti tako da obvezuju jednu ugovornu stranku da proširi na ulagatelje druge ugovorne stranke, ili na ulaganja ili povrate tih ulagatelja, pogodnosti bilo kojeg tretmana, prednosti ili povlastice koje ugovorna stranka može pružiti na temelju bilo kojeg međunarodnog ugovora ili dogovora koji se u potpunosti ili djelomično odnosi na oporezivanje.“

Članak 2.

Članak 7. Ugovora mijenja se tako da se iza stavka 3. dodaje novi stavak 4. koji glasi:

„4. Odredbe stavaka 1., 2. i 3. ovog članka primjenjuju se ne dovodeći u pitanje mjere koje je usvojila Europska unija.“

Članak 3.

Iza članka 8. Ugovora dodaje se novi članak 9. koji glasi:

„ČLANAK 9.

Osnovni sigurnosni interesi

Ovaj Ugovor ne sprječava bilo koju ugovornu stranku da primjeni mjere potrebne za održavanje javnog reda, ispunjenje svojih obveza glede održavanja ili uspostavljanja međunarodnog mira i sigurnosti, ili zaštite vlastitih osnovnih sigurnosnih interesa koji mogu uključivati interese koji proizlaze iz njezinog članstva u carinskoj, ekonomskoj ili monetarnoj uniji, zajedničkom tržištu ili području slobodne trgovine.“

Članak 4.

Članci 9., 10., 11., 12., 13. i 14. Ugovora postaju članci 10., 11., 12., 13., 14. i 15.

Članak 5.

Ovaj Dodatni protokol čini sastavni dio Ugovora.

Ovaj Dodatni protokol stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Sastavljeno u _____ dana _____ u dva izvornika, svaki na hrvatskom, rumunjskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Za Republiku Hrvatsku

Za Republiku Moldovu

**ADDITIONAL PROTOCOL
BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA AND THE REPUBLIC OF MOLDOVA ON
AMENDMENTS TO THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA AND
THE REPUBLIC OF MOLDOVA ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL
PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Republic of Croatia and the Republic of Moldova (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

With regard to the Agreement between the Republic of Croatia and the Republic of Moldova on the Promotion and Reciprocal Protection of Investment concluded in Chisinau on December 5th 2001 (hereinafter referred to as the "Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

Article 4 of the Agreement shall be amended and reads as follows:

"National treatment and most favoured nation treatment

1. Neither Contracting Party shall accord in its territory to investments and returns of investors of the other Contracting Party a treatment less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors, or investments and returns of investors of any other third State, whichever is more favourable to the investor concerned.
2. Neither Contracting Party shall accord in its territory to the investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, enjoyment, use or disposal of their investments a treatment which is less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable to the investor concerned.
3. The National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment provisions of this Article shall not apply to advantages accorded by a Contracting Party pursuant to its obligations as a member of a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area.
4. The provisions of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege accorded to the investors of any third State by virtue of that Contracting Party's obligations as a member of a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area, arising out of an international agreement or reciprocity arrangement of that customs, economic or monetary union, common market or free trade area.
5. The provisions of this Agreement shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party, or to the investments or returns of such investors, the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the Contracting Party by virtue of any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation."

Article 2

Article 7 of the Agreement shall be amended by adding the new paragraph 4 after paragraph 3 which reads as follows:

“4. The provisions of the paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall apply without prejudice to measures adopted by the European Union.”

Article 3

After Article 8 of the Agreement the new Article 9 shall be added which reads as follows:

“ARTICLE 9 Essential Security Interests

This Agreement shall not preclude the application by either Contracting Party of measures necessary for the maintenance of public order, the fulfilment of its obligations with respect to the maintenance or restoration of international peace or security, or the protection of its own essential security interests which may include interests deriving from its membership of a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area.”

Article 4

Articles 9, 10, 11, 12, 13 and 14 of the Agreement become Articles 10, 11, 12, 13, 14 and 15.

Article 5

This Additional Protocol shall constitute an integral part of the Agreement.

This Additional Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the receipt of the last written notification, by which the Contracting Parties have notified each other, through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures necessary for its entry into force.

Done at _____ on _____, in two originals, each in the Croatian, Romanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Republic of Croatia

For the Republic of Moldova